

Tudaga  Tû

Yuzi-ĩ

Dûski bĩ čuugo hunã ha tudugandi.



Texte : Mamar Bokor, Arumi Mamar, Usuman Biran et Rivers Camp (Galmañ Wûji)

Mise en page : Robert Johnson « Sûmpi Zen »

Publié par APE ©2018

Édition tudaga : Traduit par Mahamat Abdel-Kerim

Mosko Hanadii-ĩ ©2019

Yuzi-ĩ.



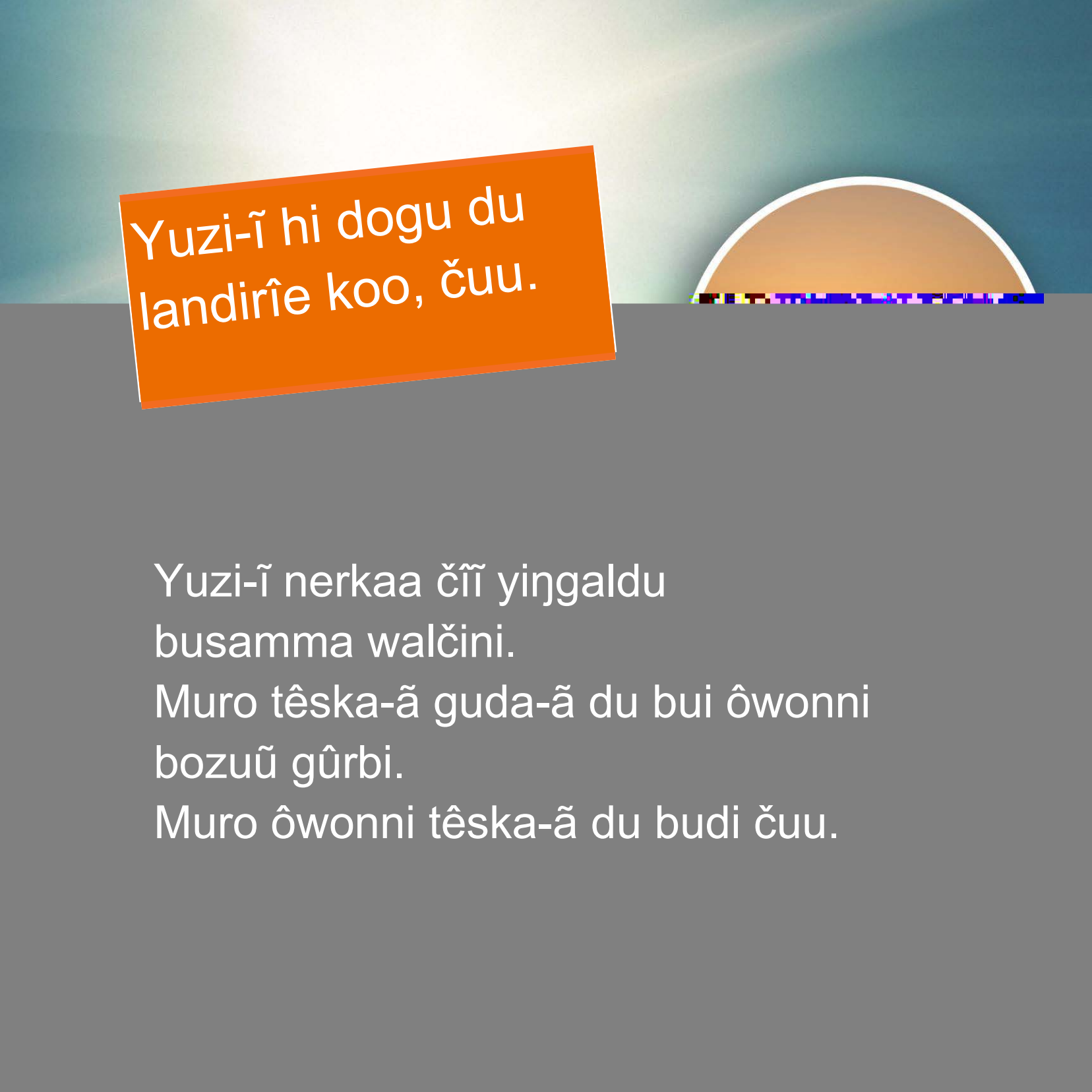
A muro yuzo.

Yuzi-ĩ muro mannu têski.

Têske-ã guda-ã koo.



Yuzi-ĩ muro têski.
Čĩĩdi, wô nerkaa čî.



Yuzi-ĩ hi dogu du
landirĩe koo, čuu.

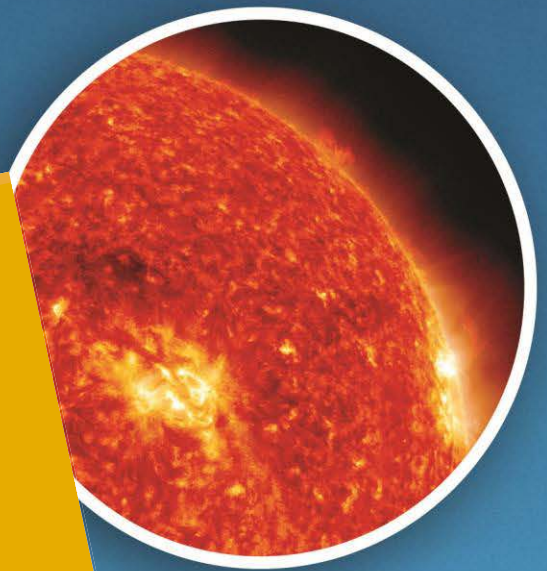
Yuzi-ĩ nerkaa čĩĩ yĩngaldu
busamma walčini.

Muro têska-ã guda-ã du bui ôwonni
bozuũ gûrbi.

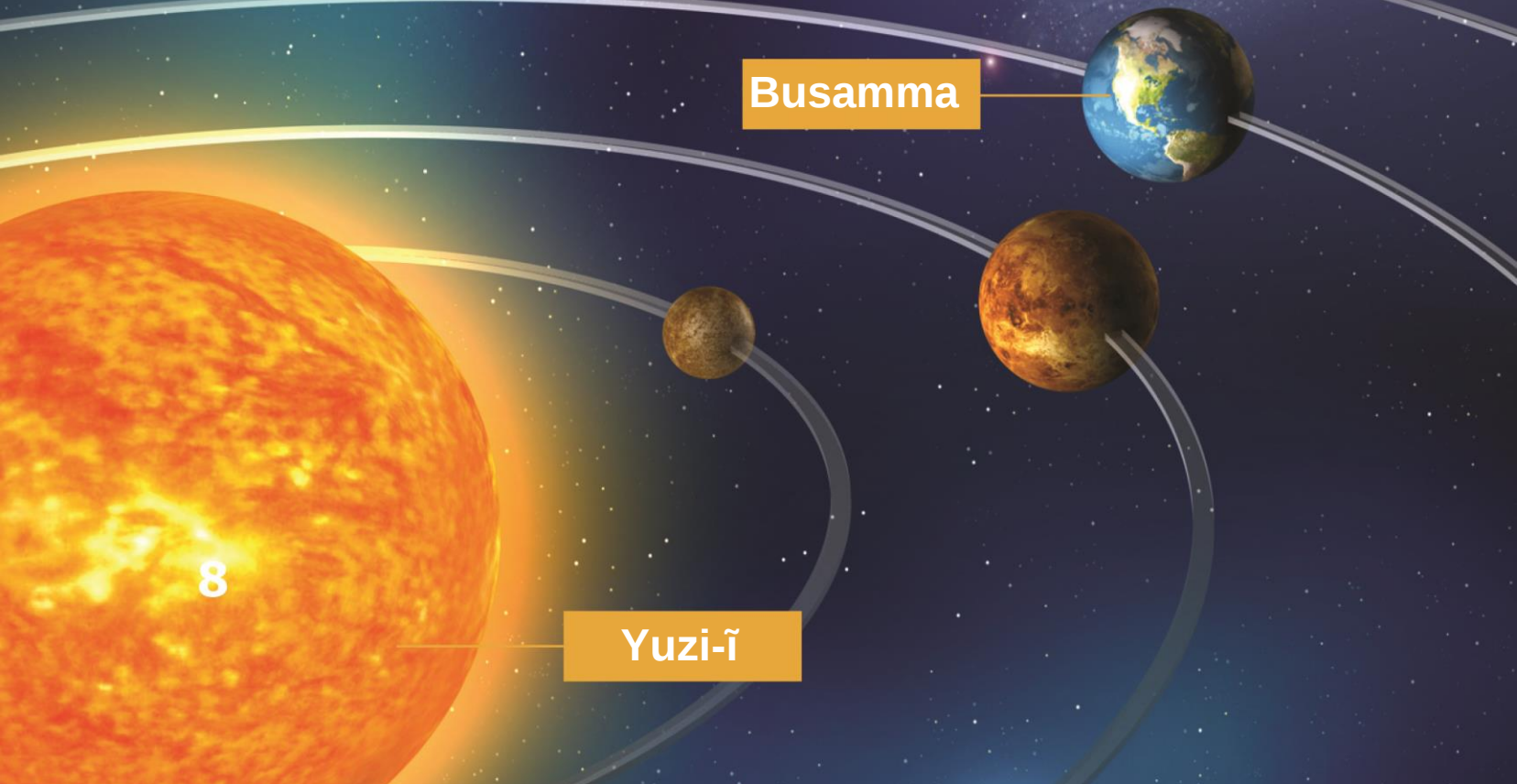
Muro ôwonni têska-ã du budi čuu.

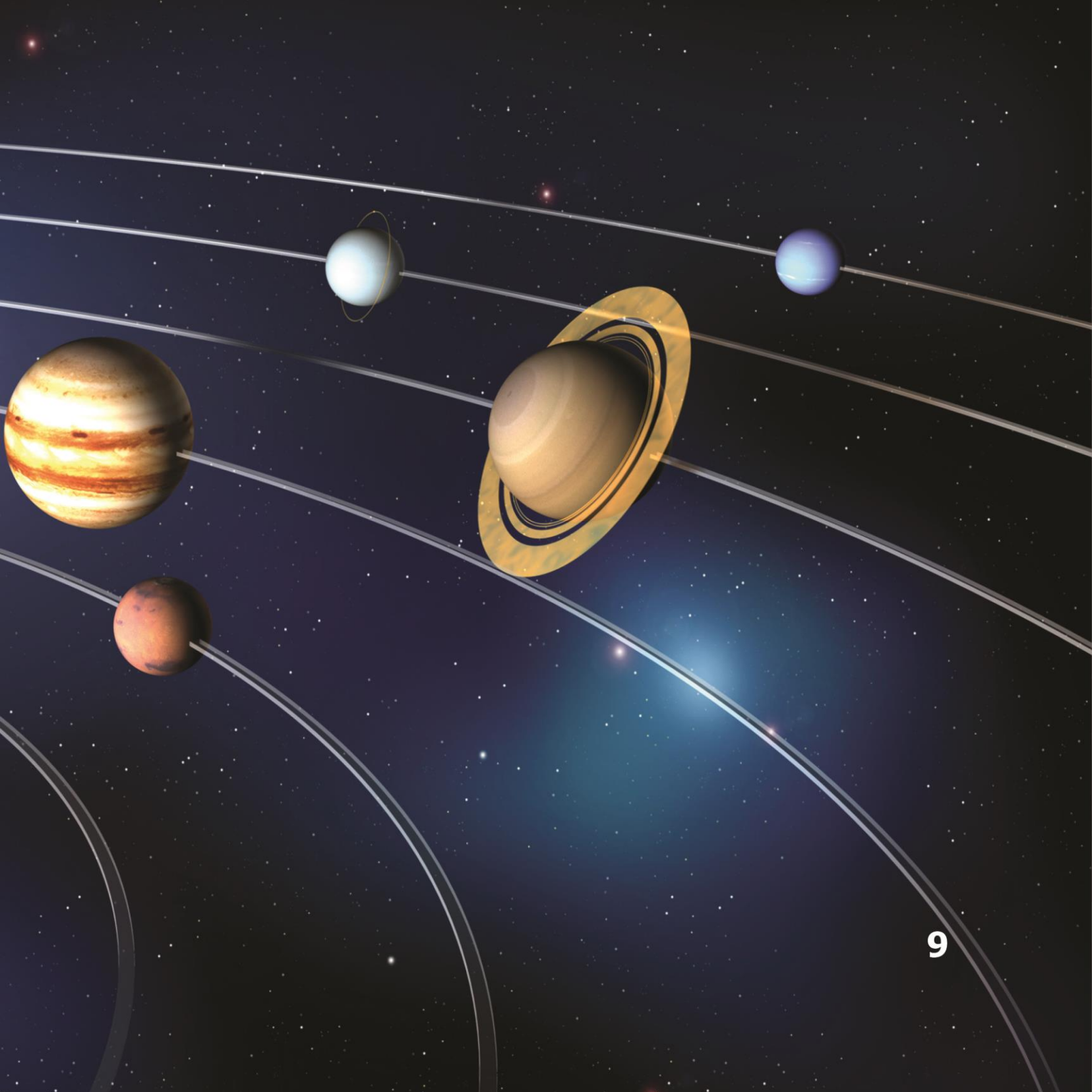
Yuzi-ĩ têske guda-ã du muro
busamma nerkaa čîde yingaldu
yuzi-ĩ budi lûdini.

Yuzi-ĩ muro budi
nerko ŋgiroo, muro
madu môsunjunu.



Yuzi-ĩ eskenu-ã ha tedĩ ċĩde koo
ċĩdi, yuzi-ĩ didi ndunnui yidanú.
Busamma yuzi-ĩ hi kũriyini. Ôwonni
murodu mannu kũridini.







Busamma aya kûriyini čî. Čîidi ndunnui
hunã ñîsndurú.

Busamma yuzi-ĩ hi kûriyini. Čîidi ôwonni
muro mannu du ni kûridini. Tôi yĩngaldu
dogusu-ã yê dûski-ĩ yê lidi.



Busamma kûriyini yuzi-ĩ
hosčino, dûski tohudo.
Ôwonni kûruyini yuzi-ĩ
morčunoo, dogusu tohudo.

Orki-ĩ ndũ ?

Orko čundoo, yunu yuzi-ĩ kôĩ zoduã
gunna yêski-ĩ, orko yohi.
Busamma muro balõ koo tûkuli.
Dûski tohoo busamma lau yuzi-ĩ čĩĩ čuu.

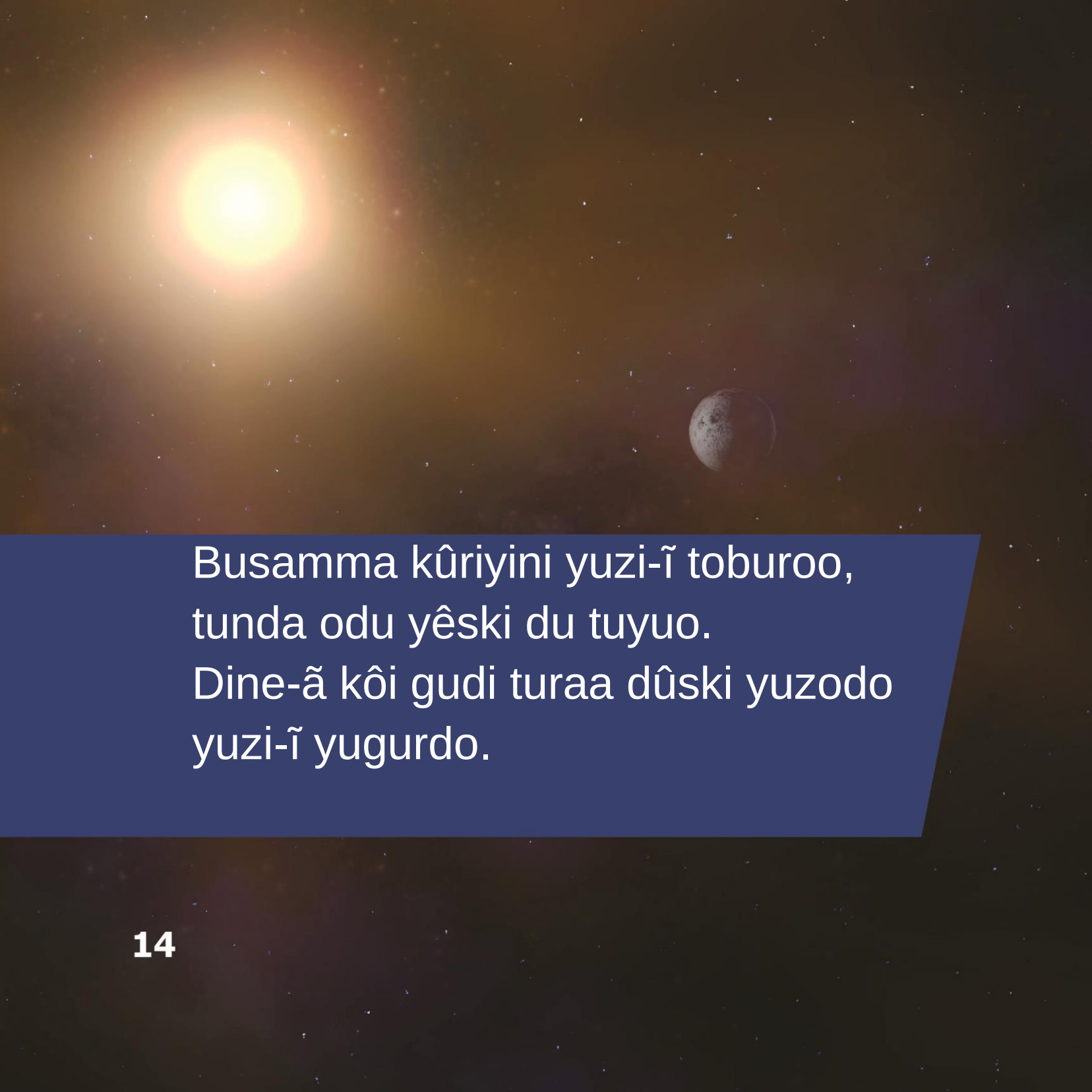


Dûski

Dogusu



Busamma lau gudi-ĩ lau njuu
yidanú. To koo koo, lau to di lau
yêski tohudo. Buŋa dohu tohudo.
Busamma kûriyinĩ yĩngaldu, yum
guru dûski tadar, yum guru dogusu
tadar.



Busamma kûriyini yuzi-ĩ toburoo,
tunda odu yêski du tuyuo.
Dine-ã kôî gudi turaa dûski yuzodo
yuzi-ĩ yugurdo.

A diagram showing the Earth from space, with the Americas visible. The Earth is enclosed within a circular orange line. A white curved arrow on the right side of the circle indicates a counter-clockwise direction of rotation.

Nû busamma lau a di
yêski. Dogusu tohudo.

A photograph of a sunset over a mountain range. The sun is a bright yellow circle partially obscured by a mountain peak in the center. The sky is a gradient of orange and yellow. The mountains in the foreground are dark and silhouetted. A purple rectangular box is tilted and contains white text.

**Tûgohu naani yuzi-ĩ
hodu lau
yuguruk ndiri.**

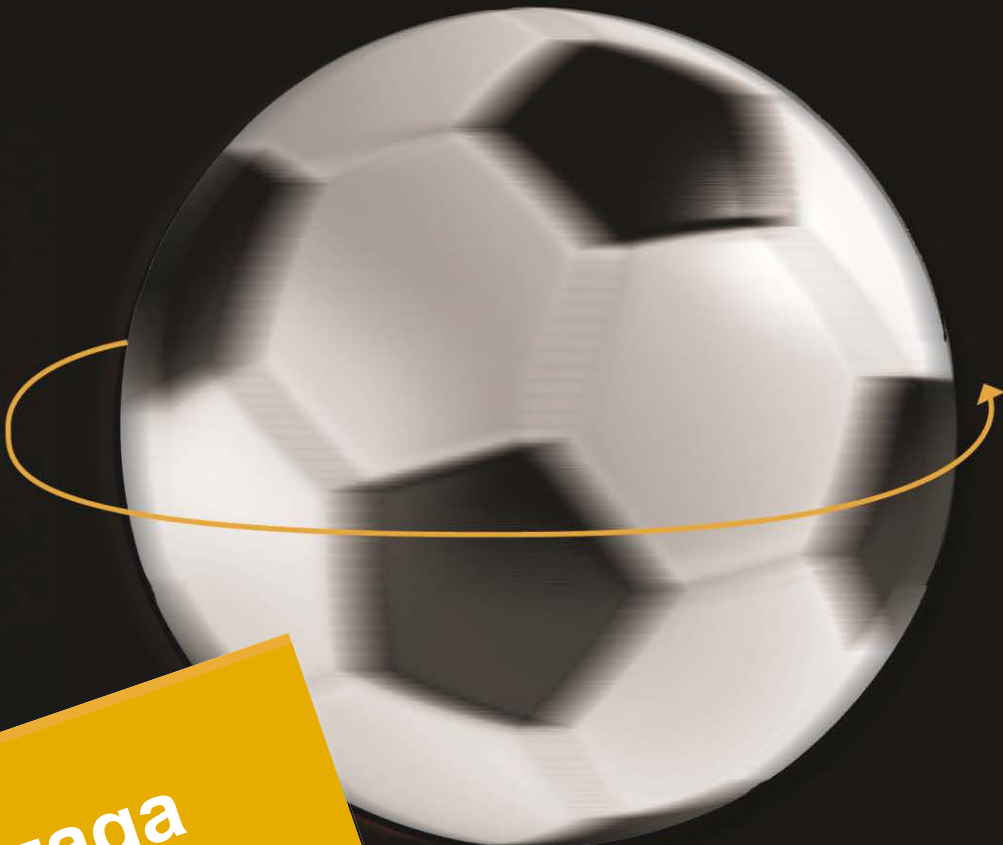


Yêski dogusua-ã tedoo, tûgohu yuzi-ĩ ligi. Taa odu yuzi-ĩ hi bî landiri. Tunda odu orko dogusua-ã du tugondú. Lôko dogusu-ã lido tohoo, ôwonni mannu kôî tîyikã busamma yêski togusi.



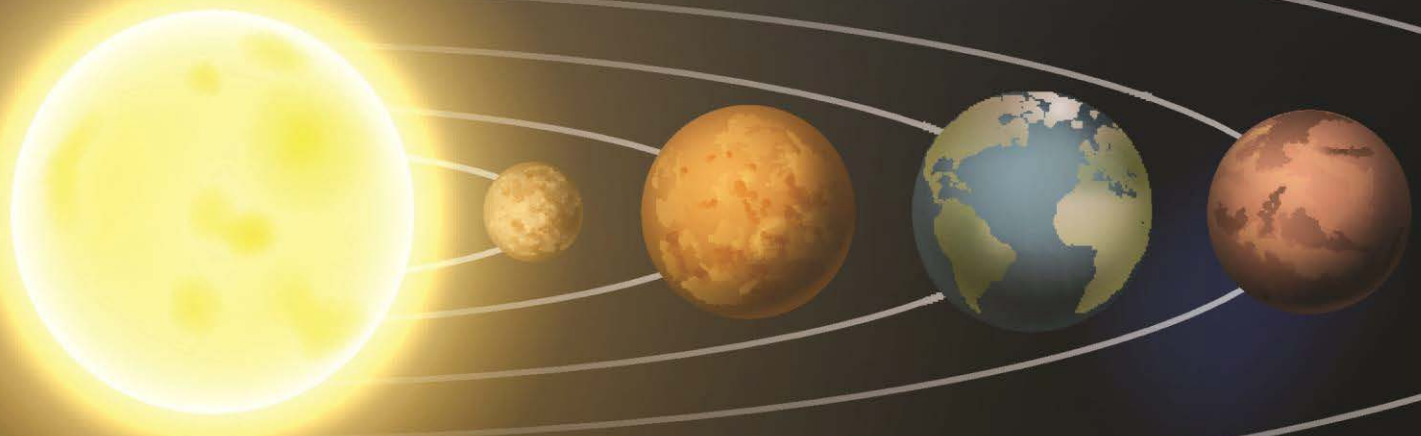
Yum turonnu-ã du saa dîgidem sã tuzoo čûo.
Nûgoi yum turo-ã du saa dîgidem sã tuzoo
asabtindĩ ?

Busamma saa dîgidem sã tuzoo kûriyunoo, tedî
kôî hunã ha su tigiri.

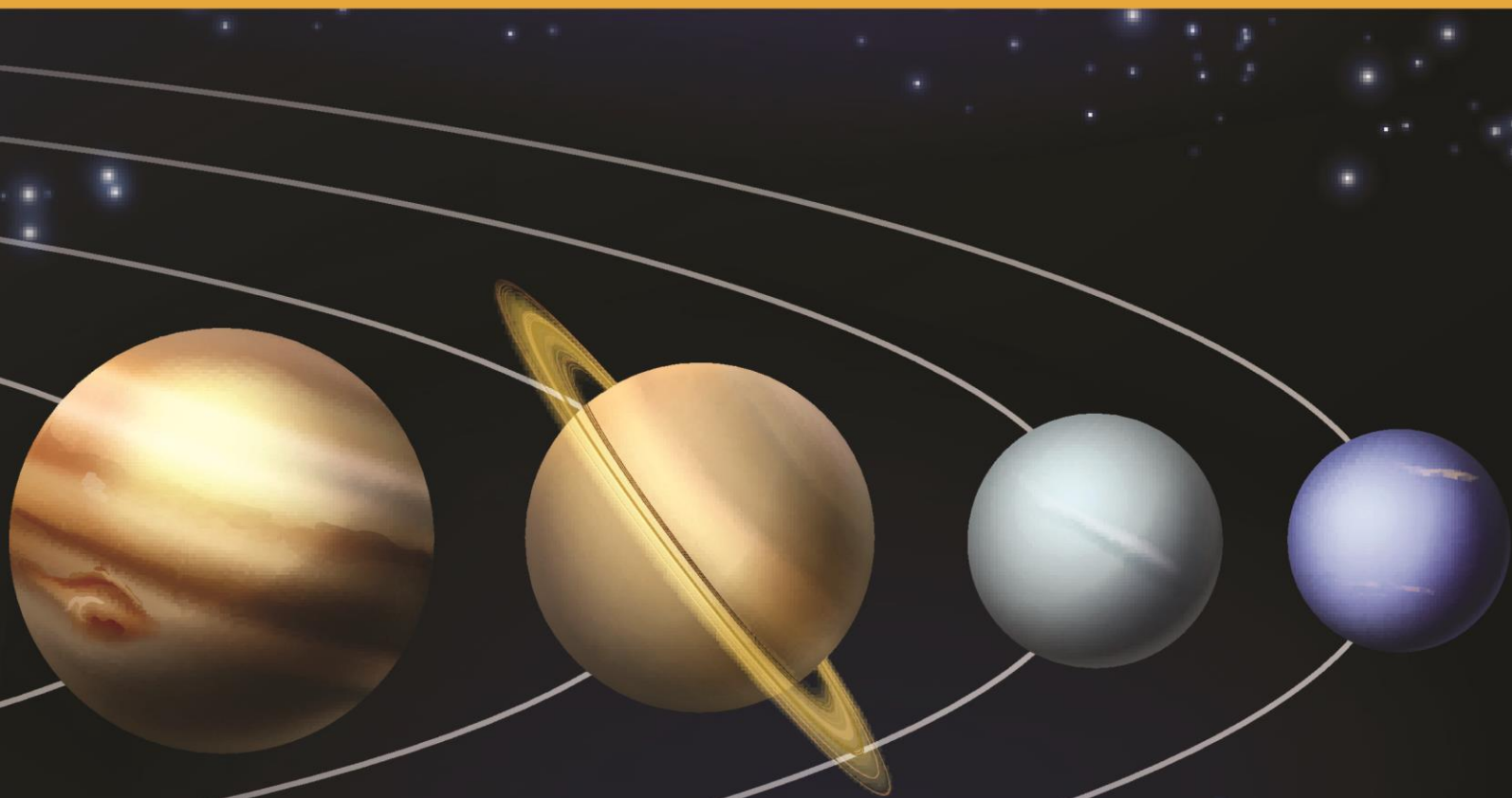


**Balõ-ã zaga
kûriyini čĩĩ,
busamma muro
mannu a koo yohi.**

Yina tûkule guda tûdušu čûo, čera hundã
« pulaneda » čindi. Mura mannu busamma
ŋadu yuzi-ĩ hi kûriyindi.

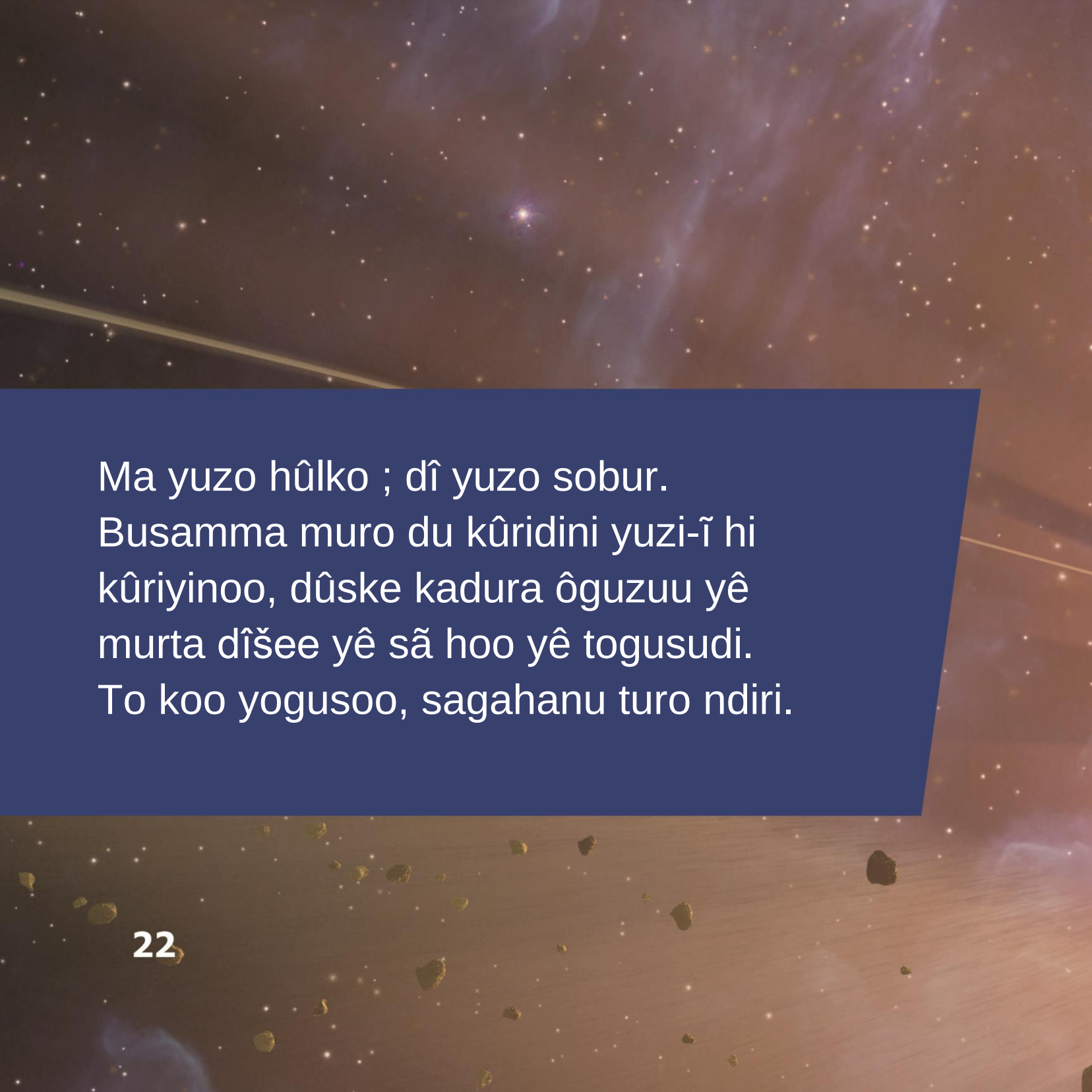


Mura pulaneda yusu gunna yuzi-ĩ hi kûriyindi.
Busamma mannu čedo.
Pulaneda ada yuzi-ĩ nerkaa čîkã
busamma du mura budi wûnige.



Pulaneda yuzi-ĩ du dogu du čĩkã
busamma du mura woba.

ALLA yĩna orroda-ã muro busamma ha
borsu su ôlluki.

The background of the slide is a deep space image featuring a dense field of stars, some appearing as bright points of light and others as faint, wispy nebulae in shades of purple and blue. A prominent, bright star is visible near the center. The overall color palette is dark, with the stars providing the primary light source.

Ma yuzo hûlko ; dî yuzo sobur.
Busamma muro du kûridini yuzi-ĩ hi
kûriyino, dûske kadura ôguzuu yê
murta dîšee yê sã hoo yê togusudi.
To koo yogusoo, sagahanu turo ndiri.

**Busamma muro du kûridini
yuzi-ĩ hi kûriyino,oo,
sagahanu turo.**

Ôrozi yê yidi yê čĩĩ
gunna yuzo
barayindi.



Yida yê yina ôrroda čĩkã yê gunna yuzo kinni
haki čũkú. Yina orroda-ã gunna mura anur yuzii-ĩ
barayindi. Toi yĩngaldu yuzi-ĩ « wĩtamin yida »
čeni. Tunda mannu yuzo kinjidi haki tobusú.





**Yuzi-ĩ muro bui.
Busamma muro kînnĩ.**

Yuzi-ĩ muro budi bui. Balõ yê keker
kînnĩ yê četu čûkudo koo, yuzi-ĩ ni
balõ, busamma ni keker kînnĩ.

Yuzi-ĩ

Busamma

Yuzi-ĩ.

Yuzi-ĩ budi eneu du čî.
Beni yina nguru yuzii-ĩ hi hiktio.



Première édition de cet ouvrage sous le titre « **Izaã** »
chez APE (Association pour le Promtion de l'Education)
Texte : Mamar Bokor, Arumi Mamar, Usuman Biran et Rivers Camp (Galmaĩ Wûji)
Mise en page : Robert Johnson « Sûmpi Zen »
Publié par APE ©2018

Édition tudaga :
Traduit par Mahamat Abdel-Kerim
Mosko Hanadii-ĩ ©2019



